

**La Maison Crêpie et Squouïzie par Julia Donaldson
traduit par Joan Tapley et Marianne Sargent**

Eune pétite bouonnefemme démeuthait toute seule
auve eune tabl'ye et des tchaïses et eune pétite chandelle.

Un sage vièr homme la ouït gronner et ronner,
"I' n'y'a pas assez d'run siez mé.
S'i' vos pliaît sage vièr homme, pouv'-ous m'aïdgi?
Ma maïson est crêpie et squouïzie."

"Ramâsse ta poule," dit l'sage vièr homme.
"Ramâsser ma poule? Tchi tchuthieux plian."

La bouonnefemme criyit, "Chenna mé fait peux.
Ch'tait pétit pour ieune, i' n'y'a pas d'run pour deux.
Ma maïson est crêpie et squouïzie."

Et ou dit,
"S'i' vos pliaît sage vièr homme, pouv'-ous m'aïdgi?
Ma maïson est crêpie et squouïzie."

"Ramâsse ta vaque," dit l'sage vièr homme.
"Ramâsser ma vaque? Tchi tchuthieux plian."

La bouonnefemme criyit, "Bouôn, enfin!
Ch'tait digot pour quat', i' n'y'a pas d'run pour chîn.
Ma maïson est crêpie et squouïzie."

Et ou dit,
"S'i' vos pliaît sage vièr homme, pouv'-ous m'adïgi?
Ma maïson est crêpie et squouïzie."

Lé sage vièr homme î dit, "Mettez-les touos d'houors."

Don oulle ouvrit la f'nêtre et fit la poule s'envoler.

Ou pouffit et bouffit et ou poussit hors la vaque.

“Mèrcie pouor vot' aîgue, chièr homme, tchi soulagement.
I' y'a hardi d'un siez mé.”

Et achteu oulle est plieine dé dans'sie et gib'thie.
Ch'n'est pon crêpi, ch'n'est pon squouîzi.

Oui, oulle est plieine dé dans'sie et gib'thie.
Ch'n'est pon crêpi ou squouîzi.



Go to the Learn Jèrriais website to find the audio version of this...
www.learnjerriais.org.je

